

# EL ESPAÑOL EN BELICE

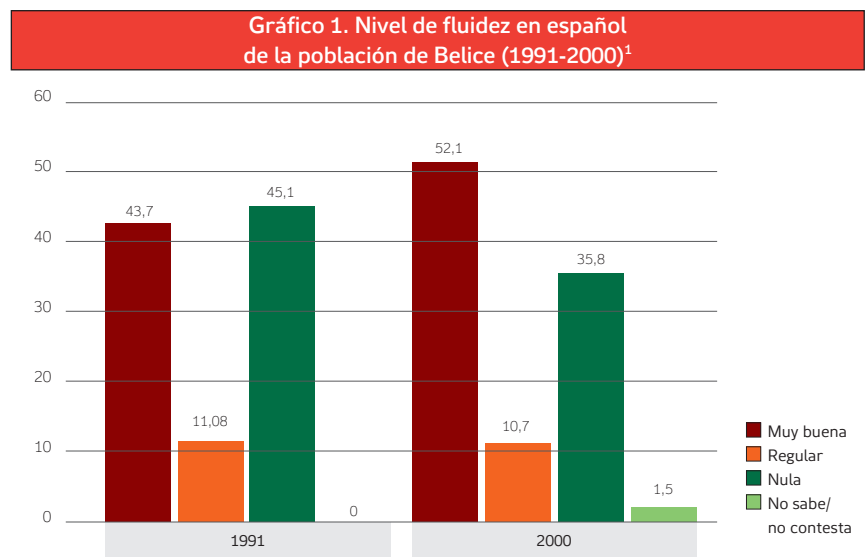
Cristina Mudarra Sánchez

Para entender la situación del español en Belice es preciso señalar que es un país multicultural, multiétnico y multilingüe. Se trata de un Estado que no fue construido sobre la base de una historia común, una cultura común o una lengua común, sino sobre la inclusión imperialista de gentes provenientes de muy diversas culturas y razas en una nación multilingüe que incluye mayas, mestizos, africanos y europeos. En este país, de aproximadamente 250.000 habitantes, los dos grupos étnicos predominantes son el de los criollos, descendientes de los africanos esclavizados y los primeros colonos británicos, y el de los mestizos, descendientes de los indígenas americanos y los colonos españoles. Estos dos grupos conforman aproximadamente el 75 % de la población, mientras que los mayas constituyen el 10,6 %, y un 6,1 % los garífunas, descendientes de los esclavos africanos que se mezclaron con los caribes y llegaron a las costas beliceñas en el siglo XIX. A estos grupos hay que sumar la presencia de los inmigrantes indios (3%), menonitas alemanes y holandeses (3,6%) y chinos (0,7%), entre otros.

En este crisol de culturas y lenguas, el criollo es la lengua de comunicación usada por la mayoría de la población, cualquiera que sea su origen, pero el inglés es el idioma oficial y el español se habla tanto como el inglés. También se hablan el maya quekchí, el maya mopán, el maya yucateco y el garífuna, lo que convierte a Belice en un lugar de enorme riqueza lingüística, todavía inexplorada.

Si nos detenemos únicamente en la situación del español, que es el objeto de este informe, hemos de decir que la labor de recopilación de datos y estadísticas fiables es una tarea difícil, puesto que Belice es una nación joven (obtuvo su independencia en 1981), en la que el sistema educativo todavía se halla en situación de regularización, y en la que aún no existen

instituciones que ofrezcan estadísticas exactas sobre la educación en el país. No obstante, el Centro de Estadísticas de Belice ofrece algunos datos sobre el nivel de fluidez en español, tal y como puede observarse en el gráfico 1.



De acuerdo con la encuesta realizada en el año 2001, el 52 % de la población beliceña habla un español fluido, aunque las estadísticas no ofrecen información que nos permita determinar si se trata de hablantes nativos de español o hablantes de inglés que además hablan el español como segunda lengua.

Pese a que el inglés es la lengua oficial, el español se habla entre la mayoría de los mestizos beliceños, que suponen casi la mitad de la población y se concentran principalmente en las zonas fronterizas con Guatemala y México, es decir, en los distritos de Cayo, Corozal y Orange Walk.

En la década de los ochenta, la llegada de unos 30.000 refugiados de guerra centroamericanos impulsó el número de hispanohablantes, y este aumento demográfico de población hispana generó un sentimiento de amenaza entre algunos sectores de la población, lo que originó actitudes de rechazo y alarma frente al rápido crecimiento de la lengua española en un país oficialmente de habla inglesa.

### El español en primaria y secundaria

El español siguió creciendo a la par que el interés por su estudio, y durante la década de los noventa se realizaron reformas en el sistema educativo, de manera que en 1998 el español se regularizó como segunda lengua obligatoria en secundaria y en el año 2000 se introdujo en el currículo de primaria.

De acuerdo con el punto 12 del manual de regulación del Ministerio de Educación (2000),<sup>2</sup> la enseñanza del español es una de las principales metas nacionales, sin embargo todavía no existe un programa que forme a profesores de español, y ésta es una de las principales carencias de Belice.

Para satisfacer la demanda que genera la inclusión del español como segunda lengua obligatoria en primaria y secundaria, se ha venido recurriendo a hablantes de español que carecen de formación específica sobre la enseñanza de lenguas en el caso de la educación secundaria, y, en el caso de la primaria, a los profesores existentes, que en muchos casos no hablan la lengua, de forma que el ni-

vel de implantación del español en el currículo depende en gran parte del nivel de español y de formación de los profesores.

El inglés es la lengua obligatoria de instrucción en las escuelas, pero en varios colegios de las zonas fronterizas con países hispanos las clases se imparten en español de manera no oficial, dado el elevado número de hispanohablantes.

No existen estadísticas que nos permitan ofrecer el porcentaje de escuelas en las que se enseña en español, pero estimamos que, al menos en las escuelas de las poblaciones de Benque Viejo del Carmen, Corozal y Orange Walk, el español es la lengua predominante.

### El español en el ámbito universitario

En el año 2000 se creó la Universidad de Belice y el español quedó incluido como asignatura obligatoria en todos los planes de estudios. Aproximadamente el 70 % de los 300 estudiantes que anualmente ingresan en el programa de español son ubicados en los niveles básicos, mientras que el otro 30 % están en los niveles avanzados o superan los exámenes de suficiencia diseñados para hablantes de español.

Esto se debe muy probablemente a que existe una grave descompensación entre los conocimientos de español que tienen los estudiantes, cuyos niveles de expresión oral y comprensión auditiva son altos pero que son incapaces de leer y escribir en español, lo que nos permite afirmar que la inclusión del español en el currículo de primaria y secundaria no garantiza el aprendizaje del idioma, posiblemente debido a la falta de formación de los maestros; en Belice no existen instituciones públicas o privadas que ofrezcan formación para profesores de español, lo que es contradictorio en este contexto de florecimiento del idioma.

### El español en otros centros de enseñanza

El aumento de las relaciones comerciales entre Belice y el resto de los países centroamericanos, la presidencia de

Belice en el Sistema de Integración Centroamericano en el año 2003 y la inclusión de la Universidad de Belice en el Consejo Superior Universitario de Centroamérica han venido a consolidar el país como el puente entre Centroamérica y el Caribe, y a aumentar la demanda de español entre funcionarios y empresarios.

En este contexto la Embajada de México ofrece ocasionalmente cursos de español, a los que asisten por semestre una media de unos 10 o 15 estudiantes en nivel inicial y unos 7 o 10 estudiantes en nivel intermedio, y la Embajada Británica está financiando un programa de intercambio lingüístico que permite a funcionarios del Gobierno de Belice estudiar español en Guatemala.

## NOTAS

1. General Statistical Office, Belice.
2. Ministry of Education, Belice, *Handbook of Policies and Procedures for School Services (in accordance with Education Rules, 2000)*.

## Conclusión

En conclusión, podemos decir que la demanda de español en Belice está creciendo a medida que aumenta el número de hispanohablantes y mejoran las relaciones con los países hispanos, y que el sistema educativo se está regularizando de acuerdo con esta demanda, al tiempo que las embajadas están desarrollando iniciativas que favorecen el aprendizaje del español entre los adultos.

Sin embargo, existe una carencia de instituciones que ofrezcan formación para profesores, de forma que el problema principal de Belice es la falta de profesorado cualificado para la creciente demanda de español. ■

**Cristina Mudarra Sánchez** es lectora de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad de Belice.